

Stanu se menším a ještě menším, až budu nejmenším na celém světě. *Die Welt ist alles, was der Fall ist.*
Nothing to be done. Sem, knihomilče, knihu zvláštní žádáš-li mít! Vedle vrcholků krkonošských a libereckých objevila se v Čechách po odpadnutí u nás první luhá země i na temeni Ještěda.
Blázniviny se rozsévají nazdarbůh. *Bibliothek Liberec*
Knihovna Liberec
Library Liberec
Es war spät abends, als K. ankam.
»Kde jsem se to zase ocitl?« divil se Křtek, když vyšplhal na svůj křtinec uprostřed dětského hřiště a zvědavě se rozhlížel.
Být básníkem, to není jenom tak. Mnozí odvězili, když se ocitli na počátku velkého měsíce června, usedají do stínu platanů a jejich urputné vzezření se stává mírným.
Byl pozdní večer – první máj, večerní máj – byl lásky čas. *Sivam śantamidjam varam lōkapālam parabrahma lingam bhaddhe pandurangam.*
Dalle finestre di questa casa si vede il nulla. Oh, moje Manon!
Slunko bylo u samého západu a svatojánnští broující vstávali. Odpusť, kdo hvězdám nevěříš. From fairest creatures we desire increase, that thereby beauty's rose might never die.
www.kvkli.cz

Tisková zpráva ze dne 4. 2. 2025

Knihovna vydala Lužické květy

Krajská vědecká knihovna v Liberci

V pátek 20. prosince 2024 představila liberecká knihovna veřejnosti poslední díl antologie mapující německy píšící autory našeho regionu, kteří se narodili do roku 1945. Závěrečný almanach nese název Lužické květy/ Lausitzer Blumen.

V prosinci 2024 vydala Krajská vědecká knihovna v Liberci pátou antologii německy píšících autorů 19. a 1. poloviny 20. století z Libereckého kraje, tentokrát věnovanou beletristům ze severní části Českolipska, Lužických hor a Žitavy.

S předchozími díly (Ještědské květy, Jizerské květy, Frýdlantské květy a Ploučnické květy) tak byla veřejnost seznámena s více než 200 autory narozenými mezi lety 1760 a 1920. „Celý komplet tvoří reprezentativní počin představující v úplnosti dnes již zapomenutou tvorbu Libereckého kraje. Mnozí nám neznámí autoři byli objeveni až v rámci badatelské činnosti realizované pro potřeby tohoto dlouhodobého projektu,“ vysvětluje ředitelka knihovny PhDr. Dana Petrýdesová.

Nově představených 41 autorů se narodilo či působilo na Novoborsku, Kamenickošenovsku, Cvikovsku, v okolí Jablonného v Podještědí, na Krásnolipsku a v Žitavě. Liberecký kraj jsme tedy mírně překročili též na Děčínsko a Žitavsko.

„Publikace Lužické květy je důležitým dokladem literární historie našeho kraje. Jsem ráda, že Krajská vědecká knihovna v edici pokračuje,“ říká Květa Vinklátová, náměstkyně pro kulturu a cestovní ruch Libereckého kraje.

Mezi autory nalezneme osm žen, sedm autorů prokazatelně přežilo konec druhé světové války a tři přesáhli svým významem hranice regionu, a to česko-německy píšící básník Josef Jaroslav Kalina a žitavští rodáci [Lisa Tetzner](#) a [Ernst Schnabel](#).

„Jelikož jsou některé texty psané v místním německém nářečí, představuje jejich zveřejnění a přeložení i jedinečný krok k zachování těchto děl i pro další zájemce, neboť znalost dialektu pomalu mizí, a tím se výrazně snižují možnosti jejich překladů v budoucnu. Publikace tudíž umožňuje poukázat na další vzácné regionální specifikum. O charakteru a významu místního nářečí pojednává předmluva,“ doplňuje vydavatel antologie, vedoucí Všeobecné knihovny Krajské vědecké knihovny v Liberci, Marek Sekyra.

Krajská vědecká knihovna v Liberci, příspěvková organizace
Wissenschaftliche Bibliothek in Liberec
Research Library in Liberec
Rumjancevova 1362/1, Liberec I – Staré Město, 460 01 Liberec
telefon: +420 482 412 133, telefax: +420 482 412 122
library@kvkli.cz

Stanu se menším a ještě menším, až budu nejmenším na celém světě. *Die Welt ist alles, was der Fall ist.*
Nothing to be done. Sem, knihomilče, knihu zvláštní žádáš-li mít! Vedle vrcholků krkonošských a říčských objevila se v Čechách po odpadnutí úda první luhá země i na temeni Ještěda.
Blázniviny se rozzívají nazdarbůh. *Bibliothek Liberec*
Knihovna Liberec
Library Liberec
Es war spät abends, als K. ankam. *»Kde jsem se to zase ocitl?«* divil se Křtek, když vyšplhal na svůj křtinyec uprostřed dětského hřiště a zvědavě se rozhlížel.
Být básníkem, to není jenom tak. *Mnozí odvězili, když se ocitli na počátku velkého měsíce června, usedají do stínu platanů a jejich úrputné vzezření se stává mírným.*
Byl pozdní večer – první máj, večerní máj – byl lásky čas. *Sivam śantamidjam varam lōkapālam parābrahma lingam bhaddē pandurāngam.*
Slunko bylo u samého západu a svatojánská broučci vstávali. *Dalle finestre di questa casa si vede il nulla.*
Oh, moje Manon!
Odpusť, kdo hvězdám nevěříš. *From fairest creatures we desire increase, that thereby beauty's rose might never die.*
www.kvkli.cz

Všechny ukázky překládal opět Otokar Simm, verše přebásnil Marek Sekyra. Kniha by nevyšla bez pomoci řady dalších jazykových, editorských, grafických a projektových spolupracovníků z řad edičního týmu liberecké knihovny. Na jejím vydání se významně podíleli též kolegové ze spolupracujících institucí, jimž za jejich součinnost a podporu velmi děkujeme. Kniha vychází za podpory Adalbert Stifter Verein München, Česko-německého fondu budoucnosti, Státního fondu kultury a Nadace Preciosa. Slavnostní představení a křest knihy se uskutečnilo v pátek 20. prosince 2024 ve Velkém sále liberecké knihovny.

Všechny díly antologie i další publikační počiny liberecké knihovny najdou zájemci na webových stránkách knihovny v článku [Publikační činnost](http://www.kvkli.cz/o-nas/publikacni-cinnost) na adrese www.kvkli.cz/o-nas/publikacni-cinnost a jsou samozřejmě také trvalou součástí fondu knihovny.

Lužické květy jsou neprodejné, je však možné je získat na vyžádání přímo v Krajské vědecké knihovně v Liberci v oddělení Všeobecná knihovna.

Editor antologie a kontakt pro dotazy:
Marek Sekyra; sekyra@kvkli.cz; 482 412 140
Vedoucí Všeobecné knihovny
Krajská vědecká knihovna v Liberci

Bibliothek Liberec
Knihovna Liberec
Library Liberec